

馬太福音 28:19-20

<sup>19</sup> 所以，你們要去，使萬民作我的門徒，奉父、子、聖靈的名給他們施浸。

<sup>20</sup> 凡我所吩咐你們的，都教訓他們遵守，我就常與你們同在，直到世界的末了。

**Matthew 28:19-20**

**19 Therefore go and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit,**  
**20 and teaching them to obey everything I have commanded you. And surely I am with you always, to the very end of the age.”**

# Singspiration

# 詩歌頌讚

# Facing A Task Unfinished

## 面對未收的莊稼

Original Lyrics & Music by F. Houghton & S. Wesley

Additional Lyrics & Music by  
K. & K. Getty, E. Cash & F. de Barra

Arranged by Dan Kreider

CCLI #144714

Facing a task unfinished  
That drives us to our knees  
A need that undiminished  
Rebukes our slothful ease

|         |        |
|---------|--------|
| 面對未收的莊稼 | 懇切屈膝主前 |
| 眼見急需遍天下 | 深感失責閒散 |

We, who rejoice to know Thee  
Renew before Thy throne  
The solemn pledge we owe Thee  
To go and make Thee known

蒙救贖認識基督 今恩座前重述  
所許嚴肅的誓言 獻一生宣揚主

Where other lords beside Thee  
Hold their unhindered sway  
Where forces that defied Thee  
Defy Thee still today

世界各幽暗勢力 仍然囂張逞強  
往昔多方攻擊祢 今仍猖獗抵擋

With none to heed their crying  
For life, and love, and light  
Unnumbered souls are dying  
And pass into the night

無數受 捆的心靈    需生命    光與愛  
卻無人關懷照應    沉沒黑暗罪海



We go to all the world  
With kingdom hope unfurled  
No other name has power to save  
But Jesus Christ The Lord

往普天下傳講 神國美好盼望  
天下人間別無拯救 唯主耶穌基督

(女 Ladies)

昔信徒辛勞工作 高舉福音火炬  
傳耶穌生死復活 至死忠心不渝

We bear the torch that flaming  
Fell from the hands of those  
Who gave their lives proclaiming  
That Jesus died and rose

(女 Ladies)

主 我們負擔一樣 一佳訊 一使命  
同一的心願志向 敬獻身心力量

Ours is the same commission  
The same glad message ours  
Fired by the same ambition  
To Thee we yield our powers

(全部 All)

往普天下傳講 神國美好盼望  
天下人間別無拯救 唯主耶穌基督

We go to all the world  
With kingdom hope unfurled  
No other name has power to save  
But Jesus Christ The Lord

O Father who sustained them  
O Spirit who inspired  
Savior, whose love constrained them  
To toil with zeal untired

|         |        |
|---------|--------|
| 信徒蒙天父蔭庇 | 聖靈安慰感動 |
| 主耶穌恩愛激勵 | 昔日殷勤事奉 |

From cowardice defend us  
From lethargy awake  
Forth on Thine errands send us  
To labor for Thy sake

如今求復興心靈      驅斥膽怯散漫  
使我們遵祢命令      為祢工作不倦

We go to all the world  
With kingdom hope unfurled  
No other name has power to save  
But Jesus Christ The Lord

往普天下傳講 神國美好盼望  
天下人間別無拯救 唯主耶穌基督

We go to all the world  
With kingdom hope unfurled  
No other name has power to save

往普天下傳講 神國美好盼望  
天下人間別無拯救



But Jesus Christ  
The Lord

唯主耶穌基督



# Opening Prayer

## 禱告

# Announcements

# 報告

**網上奉獻 Online offering: <http://cbcoc.org>**

**首頁最下面' Giving' 選擇 "Give online"**

**根據提示選擇信用卡或支票帳戶及填上指定項目即可完成。Please follow the link.**

**聚會中不傳奉獻袋，請將奉獻放在進門的奉獻箱裡。Your offering may be put in our offering box placed at the entrance.**

# Offertory Prayer

奉獻

# Scripture Reading

## 讀經

使徒行傳 Acts 1:1–8

使徒行傳 1:1-8節 (和合本)

**1** 提阿非羅阿、我已經作了前書、論到耶穌開頭一切所教訓[和實踐]的、**2** 直到他藉著聖靈、吩咐所揀選的使徒、以後被接上升的日子為止。

Acts 1:1-8 (NIV)

**<sup>1</sup> In my former book, Theophilus, I wrote about all that Jesus began to do and to teach <sup>2</sup> until the day he was taken up to heaven, after giving instructions through the Holy Spirit to the apostles he had chosen.**



使徒行傳 1:1-8節 (和合本)

**3** 他受害之後、用許多的  
憑據、將自己活活的顯給  
使徒看、四十天之久向他  
們顯現、講說神國的事。

Acts 1:1-8 (NIV)

**3** After his suffering, he  
presented himself to them  
and gave many convincing  
proofs that he was alive.  
He appeared to them over  
a period of forty days and  
spoke about the kingdom  
of God.

使徒行傳 1:1-8節 (和合本)

**4 耶穌和他們聚集的時候、囑咐他們說、不要離開耶路撒冷、要等候父所應許的、就是你們聽見我說過的。**

Acts 1:1-8 (NIV)

**<sup>4</sup> On one occasion, while he was eating with them, he gave them this command: “Do not leave Jerusalem, but wait for the gift my Father promised, which you have heard me speak about.**

使徒行傳 1:1-8節 (和合本)

**5** 約翰是用水施洗，但不多幾日、你們要受聖靈的洗。

**6.** 他們聚集的時候，問耶穌說：主啊，你復興以色列國就在這時候嗎？

Acts 1:1-8(NIV)

**5** For John baptized with water, but in a few days you will be baptized with the Holy Spirit.”

**6** So when they had come together, they asked him, “Lord, will you at this time restore the kingdom to Israel?”

7 耶穌對他們說：父憑著自己的權柄所定的時候、日期，不是你們可以知道的。

8. 但聖靈降臨在你們身上，你們就必得著能力，並要在耶路撒冷、猶太全地，和撒瑪利亞，直到地極，作我的見證。

7 He said to them, "It is not for you to know times or seasons that the Father has fixed by his own authority.

8 But you will receive power when the Holy spirit has come upon you, and you will be my witnesses in Jerusalem and in all Judea and Samaria, and to the end of the earth."

**Waiting for the Promised**

**Holy Spirit**

等候所應許的**聖靈**

使徒行傳 **Acts 1:1-8**

Holy Spirit





THE POWER OF THE

# Holy Spirit

NOT JUST FOR CHARISMATICS

使徒行傳 1:1-8節 (和合本)

**1** 提阿非羅阿、我已經作了前書、論到耶穌開頭一切所教訓[和實踐]的、**2** 直到他藉著聖靈、吩咐所揀選的使徒、以後被接上升的日子為止。

Acts 1:1-8 (NIV)

**<sup>1</sup> In my former book, Theophilus, I wrote about all that Jesus began to do and to teach <sup>2</sup> until the day he was taken up to heaven, after giving instructions through the Holy Spirit to the apostles he had chosen.**

使徒行傳 1:1-8節 (和合本)

**3** 他受害之後、用許多的  
憑據、將自己活活的顯給  
使徒看、四十天之久向他  
們顯現、講說神國的事。

Acts 1:1-8 (NIV)

**3** After his suffering, he  
presented himself to them  
and gave many convincing  
proofs that he was alive.  
He appeared to them over  
a period of forty days and  
spoke about the kingdom  
of God.



使徒行傳 1:1-8節 (和合本)

**4 耶穌和他們聚集的時候、囑咐他們說、不要離開耶路撒冷、要等候父所應許的、就是你們聽見我說過的。**

Acts 1:1-8 (NIV)

**<sup>4</sup> On one occasion, while he was eating with them, he gave them this command: “Do not leave Jerusalem, but wait for the gift my Father promised, which you have heard me speak about.**

使徒行傳 1:1-8節 (和合本)

**5** 約翰是用水施洗，但不多幾日、你們要受聖靈的洗。

**6.** 他們聚集的時候，問耶穌說：主啊，你復興以色列國就在這時候嗎？

Acts 1:1-8(NIV)

**5** For John baptized with water, but in a few days you will be baptized with the Holy Spirit.”

**6** So when they had come together, they asked him, “Lord, will you at this time restore the kingdom to Israel?”

7 耶穌對他們說：父憑著自己的權柄所定的時候、日期，不是你們可以知道的。

8. 但聖靈降臨在你們身上，你們就必得著能力，並要在耶路撒冷、猶太全地，和撒瑪利亞，直到地極，作我的見證。

7 He said to them, "It is not for you to know times or seasons that the Father has fixed by his own authority.

8 But you will receive power when the Holy spirit has come upon you, and you will be my witnesses in Jerusalem and in all Judea and Samaria, and to the end of the earth."

# Who is Theophilus?

## 誰是提亞非羅大人？



他是羅馬的官員，他不明白如果耶穌是彌賽亞，為甚麼耶穌必須受害？

**HE IS A BELIEVER, WHO LOSES HOPE  
BECAUSE OF A DISILLUSION, ENCOUNTER  
WITH OFFICIAL OPPOSITION, VIOLENCE,  
MISUNDERSTANDING, DEMONS.**

# The Two Disciples on the Road to Emmaus

## 他像以馬忤斯路上的兩個信徒

「耶穌對他們說：無知的人哪，先知所說的一切話，你們的心信得太遲鈍了。基督這樣受害，又進入他的榮耀，豈不是應當的嗎？於是從摩西和眾先知起，凡經上所指著自己的話都給他們講解明白了。」

(LUKE 24:25-26 )

# The Two Disciples on the Road to Emmaus

## 他像以馬忤斯路上的兩個信徒

「耶穌對他們說：無知的人哪，先知所說的一切話，你們的心信得太遲鈍了。基督這樣受害，又進入他的榮耀，豈不是應當的嗎？於是從摩西和眾先知起，凡經上所指著自己的話都給他們講解明白了。」 **LUKE 24:25-26**

HE SAID TO THEM, “O FOOLISH ONES, AND SLOW OF HEART TO BELIEVE ALL THAT THE PROPHETS HAVE SPOKEN! WAS IT NECESSARY THAT THE CHRIST SHOULD SUFFER THESE THINGS AND ENTER INTO HIS GLORY?”

# The Two Disciples on the Road to Emmaus

## 他像以馬忤斯路上的兩個信徒

- 這兩位信徒像施洗約翰、埃提亞伯的太監和當時代很多人一樣，都認為彌賽亞必然是一位「軍事的彌賽亞」但卻突然被殺害。
- 他們對耶穌的認識正處於信心的十字路口：
  - 拒絕耶穌是彌賽亞☹☹，尋找另一位彌賽亞---(T/F)
  - 重新調整他們對彌賽亞的理解@@@ --- (T/F)



# The Power Beneath the Cross

## 耶穌的大能隱藏在十字架背後





# 耶穌是彌賽亞嗎？

## Is Jesus the Messiah?

- ✓ **EXTERNAL EVIDENCES** 外在的證據
- ✓ **JESUS' RESURRECTION IS THE PROOF** (耶穌的復活有許多的憑據)
- ✓ **DURING A PERIOD OF 40 DAYS, JESUS WAS SEEN BY THEM FROM TIME TO TIME** (將自己活活的顯給使徒看)

# 耶穌是彌賽亞嗎？

## Is Jesus the Messiah?



- 聖靈的能力是內在的證據
- **THE POWER OF THE SPIRIT IS THE “INTERNAL” PROOF**



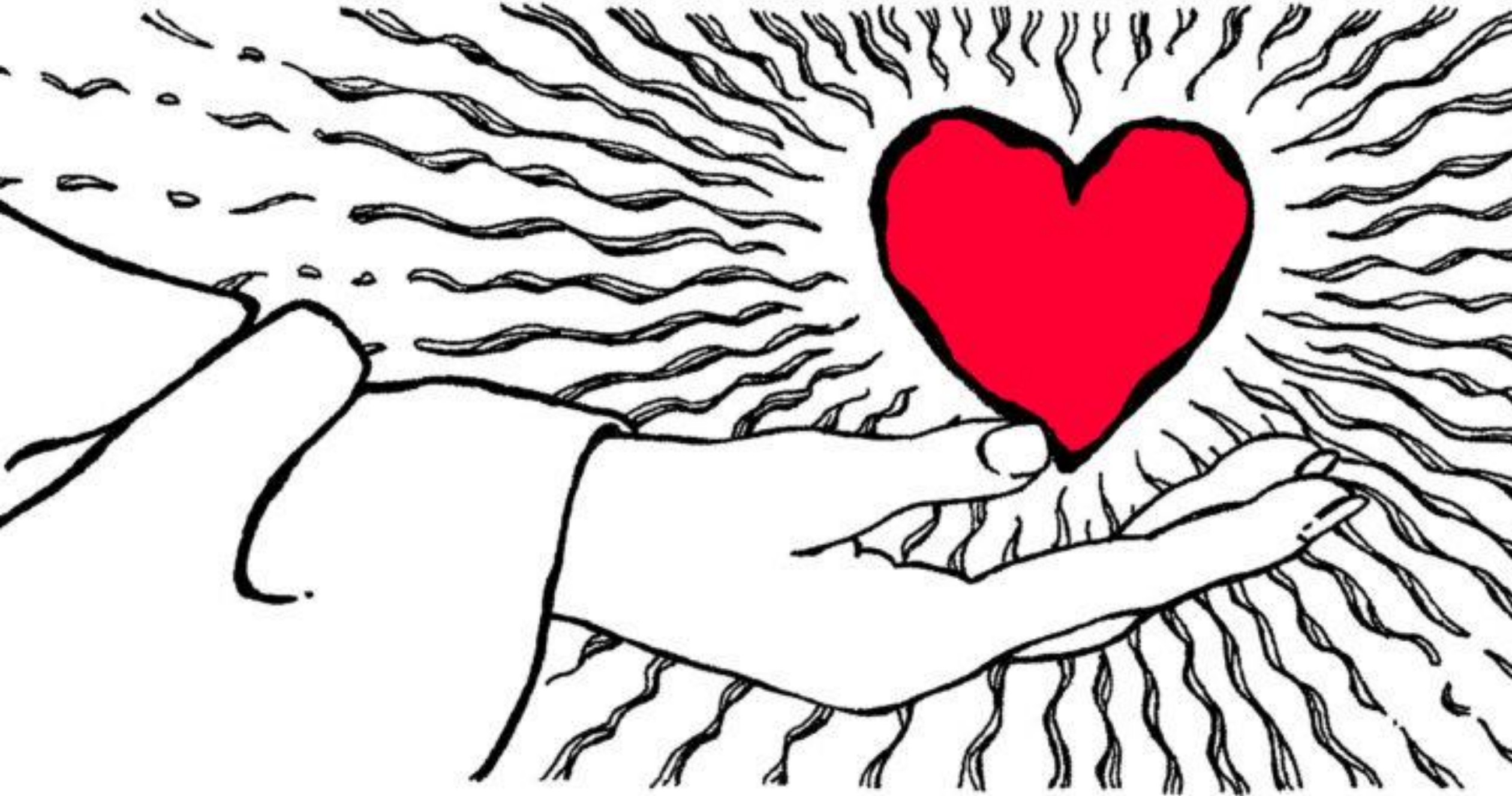
**THE KINGDOM OF GOD**











# 保惠師聖靈能夠

## The Holy Spirit Can

- 聖靈提醒他們耶穌曾教導他們的知識  
**REMIND US JESUS' PREVIOUS  
TEACHING (JOHN 14:26)**
- 聖靈也會教導他們正確的新的知識  
**TEACH THE NEW KNOWLEDGE (JOHN  
16:13)**



**BUT YOU SHALL RECEIVE  
POWER  
WHEN THE HOLY SPIRIT  
HAS COME UPON YOU;  
AND YOU SHALL BE WITNESSES TO ME  
IN JERUSALEM, IN ALL JUDEA, SAMARIA,  
AND TO THE END OF THE EARTH.**

ACTS 1:8



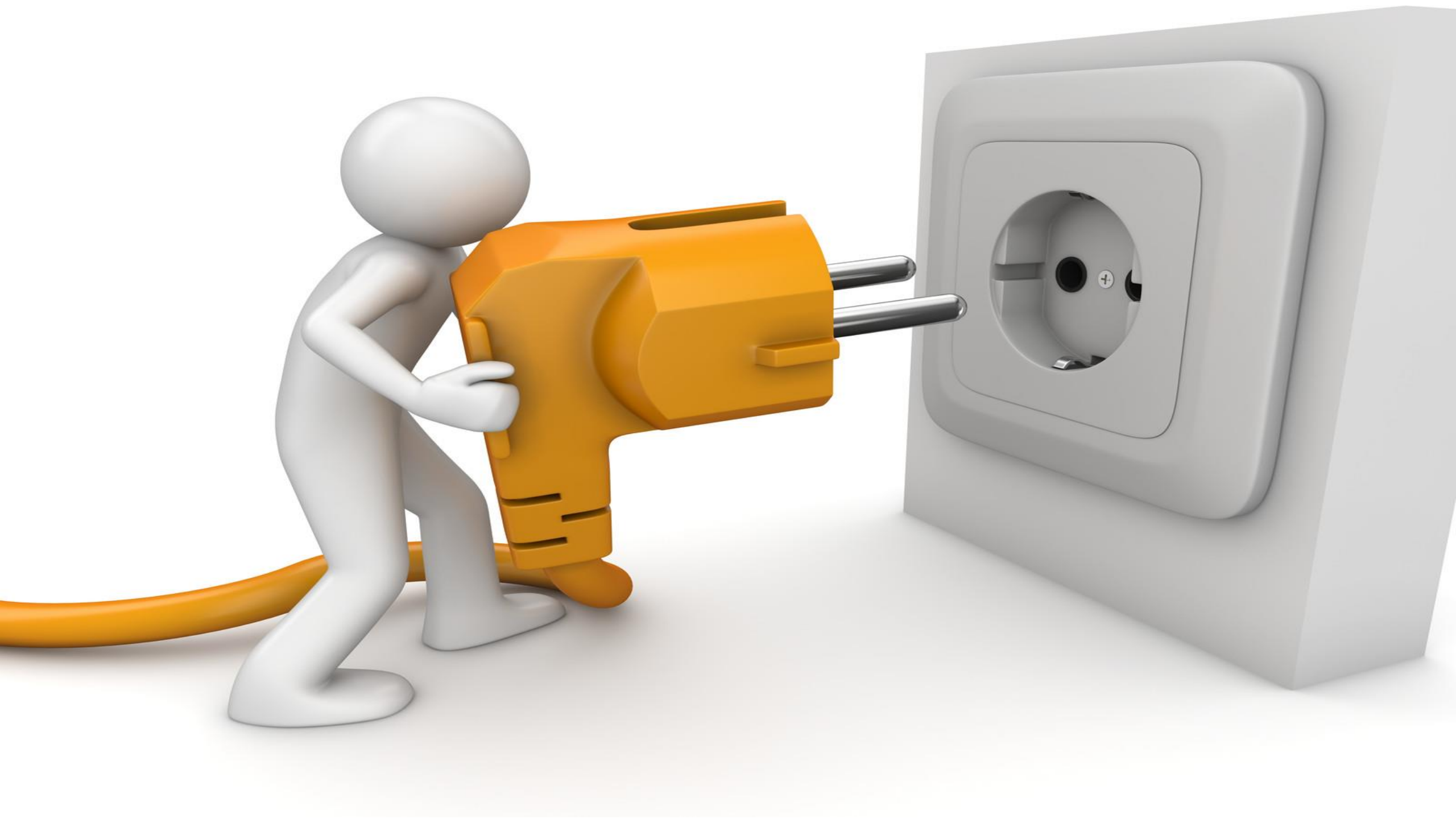






LOVE INC.

Olse  
CUSTOMER COUNTER  
←












*Come, Holy Spirit*









The image depicts a haunting scene of a vast, flat, brownish landscape covered with hundreds of human skeletons. The bones are scattered across the ground, with some skulls clearly visible in the foreground. In the background, there are low, dark hills under a sky filled with heavy, dark clouds, with a sliver of light visible on the right side. The overall atmosphere is one of desolation and tragedy.

我的民哪, 我開你們的墳墓,  
使你們從墳墓中出來,  
你們就知道我是耶和華。  
結37:13

# Are You Waiting for the Baptism of the Holy Spirit? 你在等候聖靈的洗嗎？

➤並不是屬於某一少撮人的專利，而是所有信徒都可以得著和領受的：「我們…都從一位聖靈受洗，成了一個身體，飲於一位聖靈」

(林前十二13)

*Amazing Love*



# Are You Waiting for the Baptism of the Holy Spirit? 你在等候聖靈的洗嗎？

- Assurance: 得基業的憑據 (弗1:13-14 ; 林前1:22)
- Bestow Knowledge: 認識神的知識
- Courage: 勇氣
- Discipline: 若你不悔改，聖靈會責備你，抖正你
- Encouragement: 鼓勵你

*Amazing Love*



# 雅博渡口的功課

Lesson of the Ford Jabbok









© Holylight.org.tw













# 帶著期望的復興禱告

## Pray for Revival with Expectation

“MAN’S WORKS DO NOT EVEN COME CLOSE TO THE  
WORKS OF THE HOLY SPIRIT. IF THE HOLY SPIRIT  
DOES NOT WORK, ALL THE EFFORTS OF MAN  
WILL COME TO NAUGHT.”

- JOHN SUNG





奇妙的聖靈，我須要你。

我等候聖靈的降臨，我願意接受聖靈的洗淨，求聖靈賜我能力。這聖靈是我主我神為我死，而賜給我們的。

Wonderful Holy Spirit, I need you.

I wait for the coming of the HS. I am willing to accept the cleansing of the HS. May the HS give me power. This HS was given to me by our Lord and God who died for me.

*Amazing Love*

# Response

# 回應

# Spirit Song

# 聖靈之歌

Words & Music by  
John Wimber

CCLI #144714

Oh let the Son of God enfold you  
With His Spirit and His love  
Let Him fill your heart  
And satisfy your soul

願神愛子以祂的聖靈  
和祂慈愛環繞你  
讓祂充滿你使你心靈滿足

Oh let Him have  
The things that hold you  
And His Spirit like a dove  
Will descend upon your life  
And make you whole

哦 聖靈彷彿鴿子降臨  
願你順服祂旨意  
使你得完全生命 永遠屬主

Spirit Song

Refrain

Jesus, Oh Jesus  
Come and fill your lambs  
Jesus, Oh Jesus  
Come and fill your lambs

耶穌 哦 耶穌  
來充滿我心  
耶穌 哦 耶穌  
來充滿我心

哦 願你能歡樂的歌唱  
唱出心中的喜悅  
舉起你的手稱頌讚美主名

Oh come and sing  
This song with gladness  
As your hearts are filled with joy  
Lift your hands in sweet  
Surrender to His name

哦 讓祂安慰你的憂傷  
抹乾你一切眼淚  
使你能靠主的名 得新生命

Oh give Him all  
Your tears and sadness  
Give Him all your years of pain  
And you'll enter into life  
In Jesus' name



Spirit Song

Refrain

耶穌 哦 耶穌  
來充滿我心  
耶穌 哦 耶穌  
來充滿我心

Jesus, Oh Jesus  
Come and fill your lambs  
Jesus, Oh Jesus  
Come and fill your lambs

Spirit Song

End

Come and fill your lambs

來充滿我心



# Doxology

三一頌



Praise God from whom all blessings flow  
Praise Him all creatures here below  
Praise Him above Ye heavenly host  
Praise Father, Son and Holy Ghost  
Amen

讚美真神萬福之根，  
世上萬民讚美主恩，  
天使天軍讚美主名，  
讚美聖父聖子聖靈。

阿們

# Benediction

祝禱